



CAMP D'ÉTÉ EN FRANÇAIS

30 JUIN AU 29 AOÛT-2014

SUMMER CAMP IN FRENCH

JUNE 30 TO AUGUST 29, 2014

Informations générales / General Information

Lieu de ralliement / Rallying point

CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE DES GRANDS-VENTS

65 Chemin Ridge– local 111 /65 Ridge Road – Suite 111

Horaire / Schedule

8h30 à 16h30 / 8h30 AM - 4h30 PM

Lundi au vendredi – Monday to Friday

30.\$ par jour / 30.\$ Individual Day

20.\$ Demi-journée / 20.\$ Half Day

Pour enfants âgés de 3 ans à 7 ans / For children aged between 3 to 7 years old

	Journée complète 8h30 à 16h30 Full Day 8h30 AM-4h30 PM	Avant-midi 8h30 à 12h00 AM 8h30 – 12h00	Après-midi 13h00 à 16h30 PM 1h00 PM – 4h30PM
Arrivée <i>Arrival (drop-off time)</i>	8h15 – 8h30	8h15 – 8h30	13h - 13h15
Départ <i>Departure (pick-up time)</i>	16h30-16h45	11h45 - midi	16h30-16h45

Cher parents, nous vous demandons de bien vouloir respecter les heures d'arrivée et de départ prévues selon l'horaire de votre enfant. Tout retard à l'heure de départ vous sera facturé au coût de 5\$ par tranche de 15 minutes. Veuillez noter que seul un parent ou un adulte préalablement autorisé peut venir chercher votre enfant à la fin de la journée.

Dear Parents, We ask that you respect arrival and departure times – according to your child's schedule. Late departures will result as an extra billing for parents: 5\$ for every extra 15 minutes. Please note that only parents can pick-up their child unless other arrangements have been made.

- **En cas d'urgence**

Si votre enfant est malade ou doit s'absenter du camp, nous vous demandons de téléphoner au 709-722-7669 pour nous en aviser.

- **In case of an emergency**

If your child is sick and unable attend the summer camp, we ask that you notify us by calling 709-722-7669

Ce camp d'été est rendu possible grâce à la participation financière de **SERVICE CANADA – EMPLOIS D'ÉTÉ CANADA - 2014**

- **Vêtements**
Votre enfant doit porter en tout temps des vêtements confortables, appropriés pour les activités intérieures et extérieures. Il doit également avoir en tout temps en sa possession de la crème solaire, des vêtements de pluie, un chapeau ou une casquette pour se protéger du soleil. Tous les effets personnels de votre enfant doivent être identifiés à son nom.
- **Clothing**
Clothing should be appropriate for both indoor and outdoor activities. It is required that your child always brings sunscreen, rain clothes and a hat or a cap to protect from the sun, due to changing weather; their belongings must be identified.
- **Nourriture**
Votre enfant doit avoir son propre dîner (facile à servir) ainsi qu'une ou deux collations, selon l'horaire auquel il est inscrit. Un réfrigérateur ainsi qu'un four à micro-ondes seront mis à la disposition des animateurs. SVP, veuillez n'inclure aucun aliment contenant des noix ou des arachides.
- **Food**
Your child must bring a box-lunch and snacks (see table below). There will be access to a refrigerator and a microwave for your child's lunch. Please do not include any food which contains nuts or peanuts.

	Journée complète Full Day	Avant-midi AM	Après-midi PM
Dîner fourni par les parents <i>Lunch provided by the parents</i>	Oui Yes	-----	-----
Collation(s) fournie(s) par les parents <i>Snack(s) provided by the parents</i>	Oui/Yes -2	Oui/Yes-1	Oui/Yes- 1

- **Éducatrices**
Le ratio éducatrice/enfant est de 8:1. Toutes nos éducatrices possèdent une formation en premiers soins / RCR ainsi qu'un certificat de bonne conduite.
- **Camp monitors**
Camp monitor / child ratio is 8:1. All our camp monitors are certified in first aid/CPR and also possess a Certificate of Good Conduct.

 <p>LA FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR</p>	<p>Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador 65 chemin Ridge – bureau 250 - St-Jean (NL) - A1B 4P5 Téléphone : 729-722-7669 Télécopieur : 709-722-7696 Ligne sans frais : 1-888-749-7669 Courriel : dg@fpftnl.ca Site web : www.fpftnl.ca</p>
REÇU OFFICIEL POUR CAMP D'ÉTÉ FRANCOPHONE, ÉTÉ 2014/ RECEIPT FOR FRANCOPHONE SUMMER CAMP, 2014	
Montant/ Amount : _____ . _____ \$	
Montant en chiffre / Amount _____ . _____ \$	
Madame, Monsieur, / Ms, M. _____	
Adresse complète / Full address : _____ _____	
Nom et prénom du ou des enfants / Full name of the children : _____	
<p>SUR DEMANDE - REÇU OFFICIEL ÉMIS À LA FIN DU SERVICE – À L'USAGE DE LA FPFTNL SEULEMENT OFFICIAL RECEIPT ISSUED AT THE END OF THE SERVICE – USE ONLY THE FPFTNL</p>	

Ce camp d'été est rendu possible grâce à la participation financière de **SERVICE CANADA – EMPLOIS D'ÉTÉ CANADA - 2014**